

从中国小城市中领悟到的大思想

□姜圣雨 著 田义霞 译^①

一 一位想要参加“亚洲校园项目”的大四学生

韩国的汉语专业学生对中国的第一印象是什么？随着“就业”成为韩国大学生的首要目标，每当他们听到“中国”一词时，首先想到的可能是“语言测试”、“语言培训”以及“交换生”。大部分韩国学生认为去中国学习可以在自己的简历中增添漂亮的一笔，从而使他们在未来的就业中更具优势。对韩国的汉语言文学专业的学生来说，与中国有关的这“一笔”更为重要。然而，尽管很多学生无法解释中国的基本社会结构、文化、经济甚至是“文学”，但仅凭掌握了一些汉语的语言技能，他们便自诩为“汉语言文学专业的学生”。

我曾是汉语言文学专业的学生，可汉语知识却不多。实际上，我非常厌恶大学里死记硬背式的汉语学习方式，当走进一个汉语言文学专业的教室时，你所看到的是几乎所有的学生都像幼儿园小朋友那样急匆匆地背诵着指定的文章。由于很多考试题目有标准答案，所以大部分的学生无须深入学习汉语、中国文学以及其他相关知识便能够获得学分。一些曾在中国生活过或在外国语中学学习过汉语的学生，甚至有些中国留学生都有意地选择汉语言文学课程，这样做只是为了

^① 姜圣雨，韩国成均馆大学汉语言文学系本科生，2012年3月1日至7月31日参加亚洲校园项目赴吉林大学学习，此文曾获得“2012韩中日亚洲校园项目体验手记”（韩国教育科学技术部、韩国大学教育协会主办）第一名；田义霞，吉林大学国际关系研究所硕士研究生。

轻松地获取学分。与他们不同的是,我选择汉语言文学专业的初衷是要学习中国的文化,想真正地理解中国,成为一名中国专家,所以我想要了解中国的方方面面,包括政治、经济、社会、文化以及语言等。然而,正如前面所提到的,韩国的教育资源并没有办法来实现我的这些愿望。

在看到亚洲校园项目通知之前,我对中国的交流生项目是持怀疑态度的。因为我的很多朋友作为交流生在中国学习半年或一年之后,得到只有“汉语五级证书”(有些人获得六级证书)。如果仅仅是为了得到这些没有什么价值的证书而选择去中国学习,我宁愿选择本国的语言培训机构。然而,命中注定,我遇到了亚洲校园项目,它的目标是通过“学习人文学科”来促进东亚之间的交流。在核对完网站的招募通知后,我很快地填了申请表。由于作为交流生去中国长春学习,再加上我还没有获得托业证书,因而“亚洲校园项目”对我来说是一个很大的挑战。我的父母不断劝阻我,说我的选择太不成熟。尽管如此,我仍然坚持要参加“亚洲校园项目”,任何人都不能改变我的决心。

二 “高音不同凡响的姜圣雨”迈出戏剧性的一步

在上天的帮助之下,我非常幸运地被“亚洲校园项目”选中,成为了一名交流生,将前往吉林大学求学。为了能够向中国朋友请教我感兴趣的问题,在行前两个月的时间里,我竭尽全力地提升我的汉语水平。起先我认为只要通过努力学习就能提高汉语能力。然而正如他人所说,我必须经历艰苦的阶段,才可能真正地掌握汉语。

虽然我是一名汉语言文学专业的学生,但由于讨厌需要记忆的语文学科,所以我在大学期间几乎逃掉了所有语文学科的课程,汉语水平也只有四级。因而在“亚洲校园项目”预备班的第一次测试中,我考了全班最低的分。预备班共有五名学生,除我之外,她们都是大二或大三的女同学,而且她们的专业是诸如历史和中国古典文学之类的其他学科,但是作为一名汉语言文学专业的学生,我的分数却远远落后这些学妹。

由于在课堂上练习汉语歌曲时,我仅会跟着旋律唱,所以负责管理我们班级的金东健(Dong Gun Kim)老师便给我起了一个绰号——“独特高音姜圣雨”。得到了这个绰号之后,我感到非常惭愧,于是开始夜以继日地刻苦学习汉语。每天上课前两个小时,我翻译并反复阅读需要表演的汉语戏剧剧本;放学之后,我边听汉语歌曲边反复跟着她们唱。此外,我还通过看中国电影来培养自己的日常语言能力。通过这些努力,我逐渐缩小了与其他同学的差距,但距离真正掌握汉语,我仍然有很长的道路要走。

三 偶然成为韩国代表

第一眼看到长春,我便想起了韩国的庆尚道,我是在那里度过了我的童年时光。长春市的郊区类似于韩国欠发达的“陕川郡”或“晋州市”,而拥有良好秩序的长春市中心则又像“昌原市”。它的市中心和郊区都不算精美,而大街上穿着随便的人们又营造了一种悠闲的氛围。

作为一位刚开始国外生活的 25 岁青年,我抵达长春第二天后便开始四处闲逛。油炸鸡脖、“韩国”炒面(这让我很吃惊,事实上我在韩国并没有见过这种炒面)等激发了我的好奇心。我在长春市里任意闲逛,即使别人无法清楚地理解我所说的话,但“无知者无畏”,我也很享受这一过程。

一个星期之后,长春的老师告诉我们,学校将会有有一个欢迎仪式。崔鲜花(choi sun hwa)小姐是我们的指导老师,她要求我们每人用汉语准备一篇自我介绍和有关奋斗目标的简短演讲,韩国学生、中国学生和日本学生将会在欢迎仪式上齐聚一堂。此外,崔老师还告诉我们,每个国家要选出一个代表作一场单独的介绍性发言。作为唯一一名 25 岁且是大四的男同学,我们班自然指定我为代表。我是整个团队中汉语能力最差的,却被选为韩国代表,这让我感到很大的压力,作为韩国代表我应该说些什么?我担忧了一整天,最后不得不向我的中国朋友求助。现在回想起来,那些日子真有点可笑。

在写完几个简短的、语法混乱的句子如“咱们得到更大的理想吧”,又花费好多个小时记熟之后,我用了大约 30 秒的时间在众多中国学生和日本学生面前大声地演讲了出来。在场的所有人都给我报以热烈的掌声,而我的同班同学却羞怯地微笑着。就这样,我们代表了韩国,而我又代表着在座的韩国学生。自此之后,我还遇到过很多种情况,通过这些经历,我认识到了自己身上所担负的责任。

四 从差生变成最优生

在吉林大学学习期间,无论是历史课还是文化课,我们都需要进入汉语授课的课堂,这对于我们来说的确是一个挑战。因为我们还没有完全熟悉简体中文,所以我们选修了汉语古典文学这门课程。但是上了几次课后,我们才真正体会到自身汉语能力的不足,后来迫不得已放弃了这门课程。最后我们决定去学习对外汉语这门课程,这门课是为二年级的留学生开设的,而大部分学生都在中国生活了两年以上,所以这门课程对于我们这些初来中国的韩国学生来

说,学习起来并不容易。此外,由于我学习汉语的时间总共只有六个月,所以老师所讲的内容我只能理解一半。我曾考虑过要转到一个汉语相对简单的班级。可是我担心如果我一味地选择逃避,恐怕连和中国朋友交流的机会都没有了,更不用说真正地学习到中国的文化。因此,最后我决定直面这门具有挑战性的课程,努力奋斗。

我制定了三项规则。第一,向汉语比我学得好的同学学习,同时我要用双倍的努力来赶超他们;第二,尽可能经常与中国人交流;第三,认真复习已经学过的内容。其他同学学习两个小时,我总是学习四个小时,当早晨其他同学还在睡觉的时候,我已经开始了预习、复习功课。课堂上,我会记下那些我不太确定的汉字,课后将其熟记。

我也尽各种努力去创造机会与中国人交谈。首先我找了一位汉语家教,充分利用每一节课来提升自己的汉语水平。我的汉语家教说一口标准流利的汉语,她第一个月教我的是汉语会话,这些内容在后来学校的课程学习中给予了我很大帮助。通过每天写日记和与她交谈,我的汉语写作和口语能力有了很大提高。尽管好多学生对自己汉语家教持怀疑态度,并最终换掉了他们,但是我在经过慎重考虑之后,坚定地选择了我的这位老师。在回韩国之前,她一直在为我上课,而且现在我们仍保持着密切的联系。

在汉语家教提升我的汉语水平的同时,三名向我学习韩语的中国同学也提高了我的汉语口语能力。虽然我的汉语能力有限,但我可以向对韩语感兴趣的的中国同学讲授韩语,这些中国同学也教我汉语。通过他们,我练习了汉语造句,也了解到了许多有关中国政治、社会、历史以及文学的知识,拓宽了我的知识面。

此外,我们还与吉林大学韩语专业的学生进行了交流。刚开始的时候,我们没有结识中国朋友,于是我们便去吉林大学朝鲜语系办公室寻求帮助。在他们的帮助下,朝鲜语系的教授给我们介绍了很多具有较高韩语水平的中国朋友。有时我们在校园附近的餐馆聚会,吃羊肉串,喝红高粱酒,讨论彼此感兴趣的事情等。我每周至少要与中国朋友共进五次晚餐,这样我便不知不觉养成了经常说汉语的习惯。

通过这些努力,我在刻苦学习汉语两个月之后,最终在班级的期中考试里获得了最高分,而且还成为获得汉语六级证书的“汉语专家”。

五 一位韩国“超级明星”在长春

“一个人能说一口流利的汉语,但不懂得中国人的思想,不能称之为汉语专

家”。我从未忘记最初的目标,尽管存在一些困难,如我的汉语说得不流利,但我仍会勤奋地学习中国的生活方式、中国的文化,因为我知道它们有多么的重要。

我不知道别人如何想,但我认为当地的电视节目最能够反映当地的文化。所以每当晚上有时间,我都会看至少一个小时的电视。通过观看各种电视节目,如动漫、生活类节目等,我发现了中国人最感兴趣的事物。

有趣的是,许多中国电视节目大都反映了相似的主题。如电视剧多数都以抗日战争和历史内容为主题,而动漫则充满了有关道德与集体主义的内容。在综艺节目中,很多人总是试图用他们的“个性”来吸引别人,这在韩国并不常见。这种特点在相亲节目中也可以看到,中国年轻人通过他们的个性而不是外貌和财富来吸引别人的关注,对此我感到惊讶,事实上韩国的年轻人通常是用外貌和财富来吸引别人。

有一天,我在大街上偶遇一位电视节目导演,他是相亲节目《全城热恋》的导演,由于这场节目正处于改组当中,所以他邀请我去参加这个节目。我当时拒绝了他的邀请,但是他坚持要让我参加这个节目,并说“我真的希望你能参加这一节目,因为你的风格能吸引东北女性”。后来,考虑到这也是学习长春和东北文化的一个好机会,我便决定参加。

虽然接受了导演的邀请,但当我意识到我将出现在拥有 600 万观众的电视台时,我不禁担心起来。虽然我不担心我的外貌,但我非常担心我的语言表达能力。当人们稍微说快一点时,我理解起来就比较有困难,更不用说让我理解东北方言了。于是我决定在节目开始前的一周进行集中训练。训练开始时,我首先观看了前 50 期节目,分析了参赛选手的兴趣爱好、问题的类型以及节目的具体流程。随后,我又与我的中国朋友花了一整晚的时间演练了所有可能遇到的问题。此外,我还决定要唱两首歌曲,一首是《浪漫满屋》中的《三只熊》,一首是《我的野蛮女友》里的《我相信》。在节目录制当天,我决定扮演一个韩国深情男,以区别于东北男人的男子气概。我认为这种清新和温和不仅可以展现“韩流”的力量,更能打开东北女性的心扉。

我预先精心的准备被证明是完全正确的。我和中国朋友所预测到的问题占了所有问题的将近 90%,而剩下的 10% 的问题,我完全可以依靠我已经掌握的知识来应对。那天我成了电视上最受欢迎的人,直到最后作决定时,一直有三位女孩在争夺我,同时我也成了最有影响力的人,在最后播出的节目中,我的出镜率达到了 30%。而我——这一参与相亲节目的普通韩国男孩——一时间也成了当地的名人。

六 我们是否应该干预叙利亚问题？日本是否给韩国带来现代化？

我认为“亚洲校园项目”的亮点之处可能是“亚洲校园特设课”，这是一个来自韩国、中国、日本的所有学生可以互相讨论问题的课程。我积极参加了这一课程，亲身体会到了三国学生不同的世界观和历史观。

令我记忆最深的有三个议题，第一个便是“中国人对叙利亚问题的看法”。中国教授在课堂上给了我们这样一个讨论题目：联合国维和部队是否应该介入叙利亚的动乱？当时电视上每天都在直播叙利亚动乱，我支持联合国为保护叙利亚无辜人员免于死亡而采取的军事干涉。我的想法来源于西方的一般逻辑：拯救生命、保护人权是至关重要的。然而，令我吃惊的是，很多中国同学居然反对我的观点。他们大部分拥护中国政府的观点，“外部军事力量干预另一国的内部事务是不合理的”。由于我根本没有关注过中国和俄罗斯的立场，所以对于这些学生的反应感到非常惊讶。最初，我认为他们对叙利亚动乱所持的观点是缺乏常识的，但后来当我考虑到如果一个超级大国，如美国，强行介入我们国家的民主化，公众也可能会持否定意见时，我在一定程度上认可了他们的观点。

我和中国学生的最大分歧在于有关古朝鲜和高句丽时期的历史。第一次碰到这种议题时，我便强烈地谴责和批评中国在这一议题上的不合理性。可是，当我听完各种案例以及他们基于领土原则，主张和谐的历史观点后，我开始觉得盲目又片面的谴责和争论反倒显得我的思想更为狭隘和偏激。

然而，与中国学生的分歧并不是问题的真正所在，更大的问题是中日学生和韩日学生之间的观念不同。尤其在讨论日本帝国对“伪满洲国”实施的殖民统治时，我想到了真实的战争。事实上，我被那天上课的日本教授所说的话激怒了。这位日本教授宣称“过去的已经过去了，我们必须活在当下和未来。尽管日本有一些错误的行为，但是它给韩国带来现代化的事实让喋喋不休的争论变得没有必要”。当时我便感到了作为韩国代表所应有的责任，于是我举起手并直接质疑这部分内容。记得当时我缓慢而清晰地说：“也许侵略者可以忘记过去，但是受害者永远无法忘记。你谈到了韩国应对日本带来的现代化抱有感激之情，但我不认同你的观点。如果邻居没有经过我的允许进入了我家，杀了我的父亲，强奸了我的母亲，然后为的是去修补我的房子，我应该感谢他吗？这是不可能的。对于受害者来说，侵略者将永远是犯罪者，并且这种关系将永远不可能得到扭转，除非侵略者向受害者道歉并为他的罪行付出代价。日本必须对在韩国和中国犯下的残暴罪行进行真诚道歉。”课堂上的日本学生对我们的强烈反应似乎感到非常吃惊，于是他们问教授为什么日本政府没有道歉，教授

回答说,“道歉不是问题,问题是道歉之后韩国将会要求更多的东西”。然而,日本学生对教授的回答看起来似乎并不是非常满意。当我注意到这一点时,我对于学生之间的交流将会改变两国的未来开始感觉到了希望。

七 难忘的旅游与活动

交朋友、学习对我来说固然非常重要,但我渴望更真实的体验。所以我不愿意宅在屋里,而是更愿意到中国各地旅游。

首先,我和中国朋友去了长春的许多地方。我坐着三轮车游览了农村,参观了伪满皇宫博物院,拜访了中国朋友的家,这些经历让我体验到了东北人的生活。每当我想去较远的地方,我便乘坐出租车或者公交车、轻轨出行。

偶尔我也会和我的亚洲校园大家庭进行一次长途旅行。邻近的城市大连让我充分地感受到了海洋的味道,而每个韩国人都梦想要去的长白山不仅仅留在我的相机中,也深深地刻在了我的心里。

除了到各地旅游以外,我们还参加了很多活动,如南湖公园的“春游”、来自世界各地的朋友参加的运动比赛。此外,我还观看了“汉语桥”汉语比赛。在东北平原的中部地带,我们真正地体会到了全球化的潮流。

八 长春、亚洲校园项目所给予我的收获

总之,我想说作为“亚洲校园项目”交流生的日子是我人生中的难忘记忆,它是那么的特殊又是那么的重要,我可以自信地说这是我做过的最棒的决定。

在工作面试中我曾遇到过很多有中国生活经历的求职者,几乎所有到国际企业和航空公司应聘的求职者都有在中国生活的经历。但有趣的是,每当面试官问到诸如“中国是什么样的或中国人是什么样的”之类的问题时,却没有多少人可以自信地作出回答。尽管他们曾在中国学习过,但我认为他们大部分只学习了语言或者仅仅停留在了形式上的学习。

尽管我只在中国学习了6个月,但我可以与有3年以上中国生活经历的人展开竞争——我已经收到了许多国内先进企业的职位邀请。因为我在中国结识了很多人,而且我也真正学习到了中国文化与知识。很多年轻人虽然已经在中国生活了十几年,但他们整天沉迷于泡吧,最后连高水平的汉语等级证书都没有。而我虽然仅仅在中国生活了六个月,但是却有机会在电视上为自己祖国赢得喝彩。

长春给予了我一个深入认识中国的好机会。去长春之前,我仅仅是一个羨

慕“巨大的中国市场”的小孩,然而在长春——东北的重要城市——我认识到了更为真实和真切的中国。令我感到遗憾的是,由于经济原因我不得不放弃了研究生的学习。但是我自己做了一个承诺:十年之内,当我作为公司领导人再次去中国时,我将不再退缩,我会真正进入中国大学的研究生院进行学习。

当我离开以“人文关怀”的方式处理东亚问题的课堂时,当我向老师、朋友说再见的那一刻,我流下了热泪,我意识到我已经拥有了一个足够宽广的胸怀来热爱中国和亚洲的人民。